Это подтверждает просмотр ранних стихотворных опытов Ломоносова — отрывков, помещенных в «Письме о правилах стихотворства», в «Риторике» 1744 года, а также его первых од.

Из четырех стихотворных отрывков, помещенных в «Письме о правилах стихотворства», только в одном встречаются элементарные метафорические сочетания:

Весна тепло ведіот
Приятной Запад веет,
Всю землю солнце греет;
В моем лишь сердце ліод,
Грусть прочь забавы бьіот

Здесь только вторую из числа выделенных строк можно считать метафорой поэтической, первая строка (весна тепло ведет) — метафора общеязыковая.

Ода Фенелона написана в поэтической манере, почти исключающей какую бы то ни было метафоризацию поэтического языка. Больше всего у него простейших перифраз:

Du Zephir la douce haleine,
Qui reverait nos buissons...

В переводе Ломоносова перифрастичность не сохранена:

Ветр от Запада приятно
В наших веет тих лесах...

Некоторые метафоры (их немного) Ломоносов взял из оригинала. Например, у Ломоносова:

Вдруг с осенними плодами
Сладок дух дает весна...

У Фенелона:

Avec les fruits l'Automne
Sont les parfums de Printemps

У Ломоносова:

Парка жизнь мою скончает
Лирою здесь, и увенчает
День последний допрядет...

У Фенелона:

Le pour couronner ma vie
La main d'une Parque amie
Filera mon dernier jour.

В одах Ломоносова 1741—1742 годов можно проследить, как меняется их стилистический строй, как постепенно метафора становится основным стилеобразующим элементом его поэтической манеры.